

目 录
CONTENTS

前言.....10

前言.....14

贺词.....16

总序.....19

正文.....33

伊特鲁里亚文明的源起.....33

领主文化.....54

城市社会.....128

希腊与罗马化时期.....186

伊特鲁里亚人的宗教生活.....224

附录.....253

黑白图版.....253

术语汇释.....276

参考书目.....282

历史对照表.....284

THE

DAWN

OF

ROME

罗马的曙光

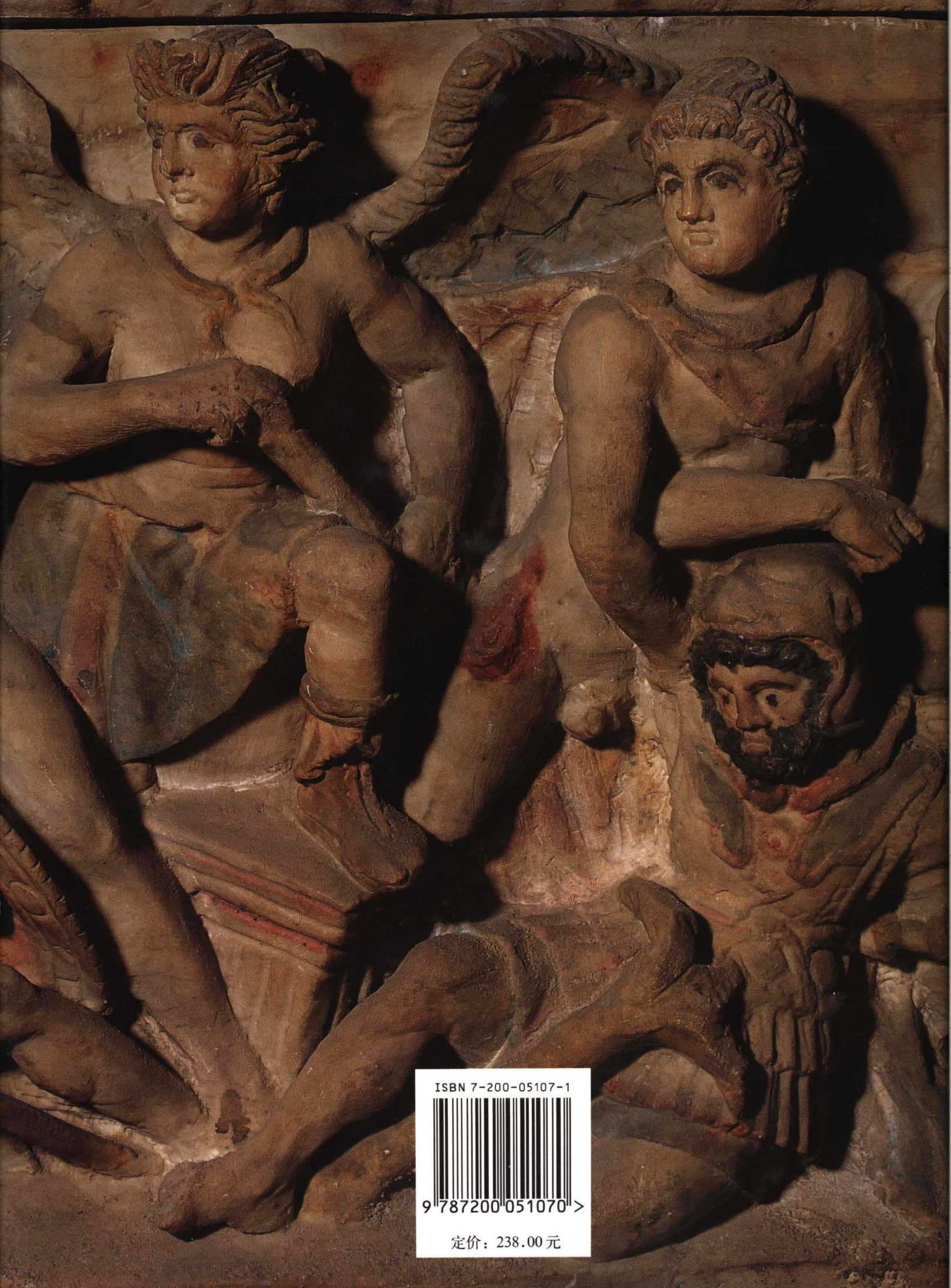
意大利伊特鲁里亚文化
ETRUSCAN CULTURE IN ITALY

世界文明系列

中华世纪坛艺术馆 编

北京出版社





ISBN 7-200-05107-1



9 787200 051070 >

定价：238.00 元

*The
Dawn
of
Rome*

— Etruscan Civilization in Italy

罗马的曙光

——意大利伊特鲁里亚文化



中华世纪坛艺术馆 编

北京出版社

主 编：王建琪

执行主编：王昱东 单月英

学术顾问：朱龙华

策 划：单月英 白 明 王 林

撰 稿：单月英 古赛皮娜·迦罗泰·仙佛罗尼 吉尔达·巴托罗尼 斯泰法诺·布鲁尼

翻 译：陆鹏亮 周志聪 赵 永 戴 维 Kerry Holahan

特约编辑：赵 永

特约摄影：贺建森

责任编辑／白 明

装帧设计／贺建森 王 智 刘京川

责任印制／赵 恒

图书在版编目(CIP)数据

罗马的曙光：意大利伊特鲁里亚文化/中华世纪坛

艺术馆编—北京：北京出版社，2003

(世界文明系列)

ISBN 7-200-05107-1

I、罗… II、中… III、文化史—古罗马—图集 IV. k126-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第108727号

罗马的曙光—意大利伊特鲁里亚文化

THE DAWN OF ROME—ETRUSCAN CIVILIZATION IN ITALY

编者 中华世纪坛艺术馆

出版 北京出版社

地址 中国·北京北三环中路6号

邮编 100011

网址 <http://www.bph.com.cn>

发行 北京出版社出版集团

经销 新华书店

制印 北京雅昌彩色印刷有限公司

版次 2003年12月第1版第1次印刷

开本 635×965 1/16

印张 18

书号 ISBN 7-200-05107-1/k·549

定价 238.00元



罗 马 的 曙 光

——意大利伊特鲁里亚文化

世界文明系列



展览总策划

王建琪

姜建秋

王昱东

安吉洛·博迪尼

古赛皮娜·迦罗泰·仙弗罗尼

阿尔伯特·里奇

法兰克·法尼

丹尼尔·佛图索

Exhibition Management

Wang Jianqi

Jiang Jianqiu

Wang Yudong

Angelo Bottini

Giuseppina Carlotta Cianferoni

Alberto Ricci

Franco Fani

Daniel Virtuoso

策展人

单月英

Curator Of Exhibition

Shan Yueying

展览协调

王昱东

单月英

周围

李晓文

古赛皮娜·迦罗泰·仙弗罗尼

丹尼尔·佛图索

劳拉·露茜

格罗里亚·巴斯迪理

Exhibition Coordinators

Wang Yudong

Shan Yueying

Zhou Wei

Li Xiaowen

Giuseppina Carlotta Cianferoni

Daniel Virtuoso

Laura Rossi

Gloria Bastieri

文物修复

尤里斯·拉赞礼

Restorer

Ulisse Lazzeri

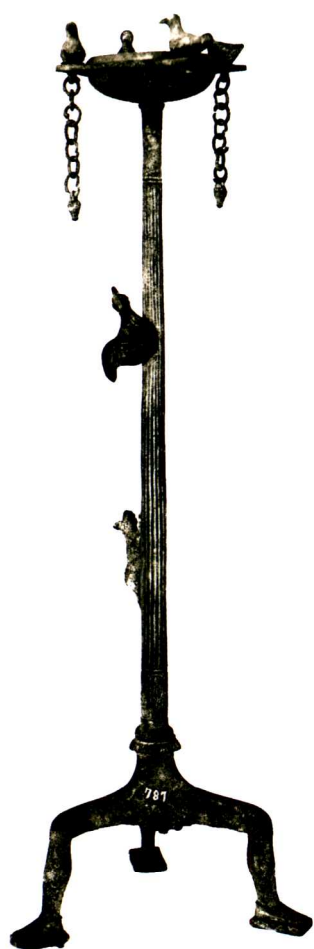
技术支持



Technical Assistance



Research and Technology

**主办单位:**

中华世纪坛艺术馆
意大利托斯卡纳考古遗产管理局
意大利阿雷佐文化推广中心

借展单位:

意大利托斯卡纳考古遗产管理局
佛罗伦萨国立考古博物馆
锡耶纳国立考古博物馆
沃尔泰拉瓜那齐博物馆
埃尔萨市政厅

后援单位:

中华人民共和国文化部
中国国家文物局
北京市文物局
意大利艺术文化部
意大利外交部
托斯卡纳区

支持单位:

美国宝尔文化艺术博物馆
上海博物馆
意大利驻中华人民共和国大使馆

特别致谢:

朱塞佩·普罗耶蒂
主任
意大利艺术文化部
考古遗产处

安东尼娅·雷基亚
主任

意大利艺术文化部
考古遗产办公室二部

安吉拉·伯蒂尼

意大利托斯卡纳考古遗产管理局

伊丽沙贝塔·卡雷妮

意大利艺术文化部文化推广处

李仲谋

上海博物馆

Co-organized by

Millennium Art Museum

Superintendence for Archeological Heritage of Tuscany, Italy
Centro Promozioni e Servizi, Arezzo, Italy

Lenders to the Exhibition

Superintendence for Archeological Heritage of Tuscany, Italy
National Archeological Museum of Florence
National Archeological Museum of Siena
Guarnacci Museum of Volterra
City Council of Colle Val d'Elsa

Supported by

Ministry of Culture, P. R. China
State Administration of Cultural Heritage, P. R. China
Beijing Municipal Bureau of Cultural Heritage
Italian Ministry of Arts and Cultural Affairs
Italian Ministry of Foreign Affairs
Tuscany Region

With the invaluable assistance of

The Bowers Museum of Cultural Art, Santa Ana, California
Shanghai Museum
Italian Embassy

Special Thanks

Giuseppe Proietti
General Director
Archeological Heritage Office of
Ministry of Arts and Cultural Affairs

Antonia Recchia
Director

II Department of Archeological Heritage Head Office
Ministry of Arts and Cultural Affairs

Angelo Bottini

Superintendence for Archeological Heritage of Tuscany, Italy

Elisabetta Kelescian

Cultural Promoting Head Office of Ministry of Foreign Affairs

Li Zhongmou

Shanghai Museum



前言

如同《世界文明系列》丛书的其他卷册一样，本书也是随着一个重要展览在中华世纪坛艺术馆的举办而编纂出版的。这个与本书同名的展览通过来自意大利数座博物馆的349件珍贵出土品，向我们全面展示了意大利前罗马时代的辉煌文明及其创造者——伊特鲁里亚人激情浪漫的生活画卷。

对于大多数中国公众甚至是一些专业的历史研究者来说，“伊特鲁里亚”都是一个相当陌生的名字，这个从距今大约3000年前开始就在意大利中部生息繁衍的民族，不仅曾称雄亚平宁数百年，而且他们所高擎的文明之炬在相当长的一段时间里照亮了整个西方世界，为罗马文明的极盛准备了物质和精神条件。只是由于伊特鲁里亚与罗马的兴代通过的是武力征服，罗马文明的光焰在历史的天幕中又是如此的炽烈，以至于前者完全湮没无闻。文献的缺失和文字符号的解读困难在600多年里一直阻碍着人们对伊特鲁里亚文化做深入研究，意大利考古学家经过长期的艰苦努力，发现了大量的遗迹遗物，终于如抽丝剥茧般逐渐揭去了伊特鲁里亚文化的神秘面纱，今天我们所看到的就是近20年来有关该文化考古发掘和研究的主要成果。经过考古学家复原的伊特鲁里亚社会真实而生动，城市生活、商贸往来、醇酒、美食、运动、爱情，几乎和我们身边的世界并无二致，只是多了一份现代社会难觅的优雅。那些工艺精湛的黄金制品、造型别致图案生动的彩陶、刻画准确的人物雕像，至今令人惊叹不已，一部物质历史比任何典籍都有说服力。对于伊特鲁里亚文化的有关情况，朱龙华教授及意大利方面几位专家论说甚详，不一一赘述。

在解读伊特鲁里亚文化的过程中有一点引起我们浓厚的兴趣：作为罗马文明曙光的伊特鲁里亚文化不仅对希腊文明进行了大规模的引进吸收，而且其起源可追溯到遥远的东方，一些至关重要的文明因素，如字母文字、城市建设、水利灌溉等皆由东方移民携来，这笔遗产后来又传到了罗马人手中。东西方文明的接触与融汇造就了伊特鲁里亚文化的勃兴，并通过罗马对后世的西方文明产生了深远的影响。在目前这个关于“全球化”的讨论日见激烈的时代重温这样的历史，无疑像是酷暑中吹来的一阵凉风。最起码可以让我们重新记起现代文明是经过复杂的历史积累形成的，每个民族都曾以各自的方式为其注入血液，它不是谁的

私有财产。人类曾拥有一个共同的过去，人类应该也只能分享一个共同的未来。

三年以来，我们一直在试图通过《世界文明系列》对古代艺术品中所记载的人类精神历程进行一次检索和梳理，这样的工作让我们经常逡巡于历史和现实的边缘，在沉重的忧思中时时为一些新的发现和朋友们理解的目光所感动，其中况味，苦乐自知。在此过程中，来自世界各地的专家学者、文化机构一直给予我们持续而热情的帮助，例如在此次展览筹备和本书的编辑过程中付出巨大努力的意大利文化推广中心、意大利托斯卡纳考古遗产管理局、意大利驻华使馆、美国宝尔文化艺术博物馆、上海博物馆、北京出版社以及马承源先生、朱龙华先生、王立梅女士、刘秀枝女士等。

本书的出版是我们共同努力的成果，也是对我们友谊的最好见证。

中华世纪坛艺术馆

Foreword

Just like the "World Civilization Series" collection, this book was published following an important exhibit held at the Millennium Art Museum. This book, as well as the exhibit of the same name, was inspired by 349 precious artifacts from various Italian museums that have given us a complete view of the brilliance of culture and artistry from Ancient Rome - the Intense Passion in Etruscan Life Scenes.

Etruria is a word unfamiliar to most Chinese, even to some Chinese historians. It has a culture with more than 3000 years of history that began to populate the central part of the Italian peninsula. Not only did the Etruscans once hold sway over the Apennines for hundreds of years, but also the torch of its culture shone high over all of the Western world for a long time, preparing the material and spiritual conditions for the rise of Roman Civilization. The rise of both Etruria and Rome was based on military conquest, and the radiance of Roman Civilization was so blazing to the point of forcing Etruscan civilization to fall into obscurity. For more than 600 years, the lack of historical documentation and difficulty in reading Etruscan symbolic text hindered thorough research into Etruscan culture. Italian archaeologists laboring for many years gradually discovered a large amount of historical remains and artifacts, and have finally, piece by piece, removed the veil of mystery surrounding Etruscan civilization. What we see today is the result of the past 20 years of archaeological excavation and research. Archaeologists' restoration efforts have essentially brought Etruscan society back to life, revealing such characteristics as its urban lifestyle, trade patterns, food and drink, athletic activities and romance are all almost the same as that of our own world, only lacking our modern society's indefinable elegance. Objects of exquisite golden craftsmanship, pottery of unique shape with unique and vivid designs and statues that are strikingly realistic portrayls of their human subjects are all more convincing than any ancient record, to this day arousing people's wonder and admiration. It is unnecessary to go into further detail, as Professor Zhu Longhua and various Italian experts will discuss these all in great depth.

In the process of analyzing Etruscan culture, many interesting issues have arisen: Etruscan culture, regarded as the dawn of Roman civilization, not only absorbed a great deal

from Greek civilization, but its origins can also be traced back to the distant East. In fact, some of its most important cultural elements, such as alphabet, city design, irrigation, etc. were brought from those traveling from the East; this legacy was then passed into the hands of the Romans. The convergence of Eastern and Western civilization brought about rapid growth in the Etruscan culture, and through Rome's advancements it has left a profound and lasting mark on subsequent Western civilization. While the current debate on "globalization" intensifies daily, reviewing this kind of history reminds us that our modern civilization has taken shape from a complex accumulation of history. Every culture has used its own way to help in the advancement of this history, it is not the property of any single person or culture. Humanity once had a common past, therefore humanity should also share only one common future.

For the past three years, we have been attempting to use the "World Civilization Series" as a way to sort and catalogue the course of the human spirit recorded in ancient artifacts. This type of work often makes us go back and forth on the edge between history and reality, and amidst weighty concerns we are often moved by new discoveries and the sight of our friends' coming to new understandings, this bittersweet dichotomy remaining unique to each that experiences it.

We have continuously received enthusiastic support during this process from scholars and cultural institutions all over the world. While this exhibit was being prepared and this book being edited, those that put forth a great deal of effort include the Centro Promozioni e Servizi of Italy, Superintendence for Archeological Heritage of Tuscany, Italian Embassy in China, the Bowers Museum of Cultural Art, Shanghai Museum, Beijing Publishing House, Mr. Ma Chengyuan, Mr. Zhu Longhua, Ms. Wang Limei, and Ms. Liu Xiuzhi. This book is the result of our common efforts, as well as the best testimony to our friendship.

前 言

“罗马的曙光——意大利伊特鲁里亚文化展”在中华世纪坛艺术馆的隆重开幕，诚为意大利和中国——这两个世界文明古国之间文化艺术交流合作中的一件盛事。

此次展出的349件(组)精美文物，淋漓尽致地展现了伊特鲁里亚文明，全方位勾画出这个当时先进、完美的社会。同时也希望通过对伊特鲁里亚文明的推广，向世人展示意大利先民创造的璀璨文化。

值此良机，中国观众将能尽情欣赏这些精心选自托斯卡纳地区各博物馆的珍贵文物，直面伊特鲁里亚从勃兴直至完全归化于罗马的千年沧桑。

在此，我谨向中华世纪坛艺术馆王建琪馆长和他带领的令人赞赏的团队，以及为本展览提供大量帮助的美国宝尔博物馆刘秀枝女士表示深深的谢忱。同时，我要感谢托斯卡纳考古遗产管理局和意大利艺术文化部。最后，我特别向为展览成功举行作出巨大贡献的策划人，佛罗伦萨国立考古博物馆伊特鲁里亚部门主任古赛皮娜·迦罗泰·仙弗罗尼博士致以诚挚的谢意。

意大利文化推广中心主席

阿尔伯特·里奇

Foreword

The opening of the exhibition "The Dawn of Rome-Etruscan Civilization in Italy" at The Millennium Art Museum in Beijing, represents a major cultural and artistic event organized in the framework of the cultural relations between Italy and China People Republic, which is homeland of one of the greatest civilizations.

In fact, the exhibition provides, through the display of 349 fascinating pieces expressing an image of a sophisticated and refined society, the most exhaustive showing of the Etruscan Civilization and contributes to the promotion and spread of the heritage left by this extraordinary people of ancient Italy.

Chinese visitors will have the chance to admire an important selection of wonderful artifacts from the Museums of Tuscany, illustrating a time span of over one thousand years, from the dawn of the Etruscans to the romanization of Etruria.

My sincerest thanks to Dr. Wang Jianqi, Director of The Millennium Art Museum, together with its invaluable staff, to Dr. Anne Shih, from The Bowers Museum of Cultural Art, Santa Ana, for her kind cooperation. I also want to thank the Superintendence for Archeological Heritage of Tuscany and the Italian Ministry of Arts and Cultural Affairs. At last, but certainly not least, I would like to express my gratitude for her constant collaboration, to Dr. Giuseppina Carlotta Cianferoni, Curator of the Exhibition and Director of the Etruscan Section at the National Archeological Museum of Florence, who has greatly contributed to this achievement.

Alberto Ricci

President

Centro Promozioni e Servizi